

格尔尼卡

——毕加索对故国之爱



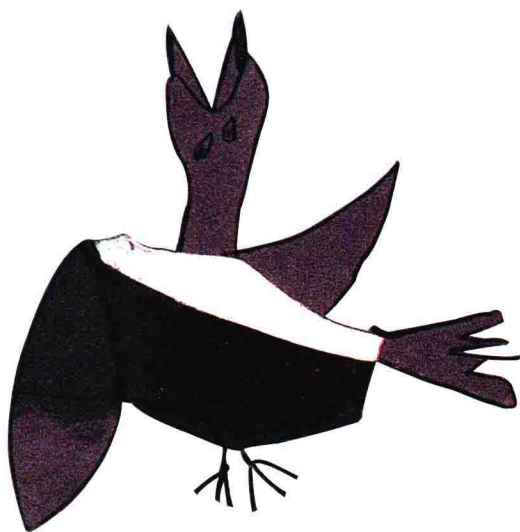
阿兰·塞尔/编著

吕越平/译

常立/审订

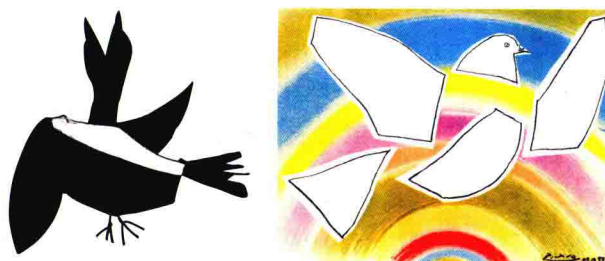
格尔尼卡

——毕加索对故国之爱



讲给孩子们的名画故事

阿兰·塞尔/编著 吕越平/译 常立/审订



今天，在格尔尼卡，
我们可以参观一座和平博物馆。
相关的法语信息参见如下网站：www.museodelapaz.org

本页以及书名页的黑鸟均出自《格尔尼卡》的终稿。

本书正文前后的街景照片表现了人们的反战游行。
最后一页（第55页）上的照片显示的是《格尔尼卡》复制壁画的修复现场，
壁画归拉帕尔马岛（位于西班牙加那利群岛）的洛莫布朗科小区居民协会所有。
特此致谢。

Iconographie :

• Extraits de l'état final de Guernica © Archives photographiques du Musée national centre d'art Reina Sofia, Madrid, Espagne : couverture, pages 5, 26-bas-droite, 27-haut, 27-bas-gauche, 29-haut-droit, 29-centre, 29-bas, 52 • © Archives photographiques du Musée national centre d'art Reina Sofia, Madrid, Espagne : pages 21-bas, 23-haut, 23-centre-gauche, 23-bas, 24-haut, 24-gauche, 24-centre, 24-droite, 25-gauche, 26-bas-gauche, 27-bas-droite, 29-haut-gauche, 31, 32, 33, 34 • © Archives RDM : page 20-haut • © AFP : pages 4 (Txema Fernandez), 54 (Dominique Faget) • © The Bridgeman Art Library - Giraudon : pages 7, 14-bas, 15, 37, 39, 41-bas, 51-bas (Musée Picasso, Paris, France) ; page 8-centre-gauche (Musée Picasso, Barcelone, Espagne) ; page 10-gauche (Musée Pouchkine, Moscou, Russie) ; page 11-bas (Konstmuseum, Göteborg, Suède) ; page 14-haut (Narodni Galerie, Prague, République tchèque) ; page 51-centre-haut (Collection privée) • © The Bridgeman Art Library : pages 8-haut, 8-centre-droit (Musée Picasso, Barcelone, Espagne - Index) ; page 9 (National Gallery, Londres, Royaume-Uni) ; page 10-bas (Collection privée, Archives Charmet) ; page 12 (The Barnes Foundation, Merion, Pennsylvanie, États-Unis) ; page 13 (The Museum of Modern Art, New York, États-Unis) ; pages 42-43 (Musée Picasso, Antibes, France) ; pages 44-45, 49 (Collection privée) • © Edward Quinn : pages 48, 50 • © Gamma : 4e de couverture (Lucien Clergue), pages 2 (Marc Deville), 53 (Éric Vandeville), 6 • © Keystone : pages 18-19 • © Magnum photos : pages 3 (Alex Webb), 17 (Robert Capa) • © Musée Collection Rosengart, Lucerne, Suisse : page 38 • © Musée Picasso, Barcelone, Espagne - Ramon Muro : page 8-bas • Photos de Dora Maar, 1937 © Adagp, Paris, 2007 / Musée Picasso, Paris, France, © RMN : page 21-haut, « Picasso préparant sa peinture » (Franck Raux) ; 23-centre-droit, « Picasso accroupi travaillant à Guernica » (Franck Raux) ; 25-haut, « Guernica, état I » (Franck Raux) ; 25-droite, « Picasso sur un escabeau, un pinceau à la main devant Guernica » (Franck Raux) ; 26-haut, « Guernica, état II » (Franck Raux), 27-centre, « Picasso assis par terre travaillant à Guernica » (Franck Raux) ; 28-haut, « Guernica, état V » (Michèle Bellot) ; 28-centre, « Guernica, état VI » (Franck Raux) ; 28-bas, « Guernica, état VII » (Jean-Gilles Berizzi) ; 30-35, « Picasso accroupi travaillant à Guernica » (Franck Raux) • © Musée Picasso, Paris, France - RMN : pages 14-gauche, 22-haut, 51-haut (Béatrice Hatala) ; page 22-bas (Gérard Blot) • © Musée national Picasso, Vallauris, France - RMN : pages 46, 47 (Patrick Gérin) ; pages 46-47 centre (René-Gabriel Ojéda) • © Musée national d'Art moderne - Centre Georges-Pompidou, Paris, France - Christian Bahier et Philippe Migeat - CNAC/MNAM/RMN : page 11-haut • © Museum Berggruen, Nationalgalerie, BPK, Berlin, Allemagne - Jens Ziehe - RMN : page 10-haut • © Musée national de Céramique, Sèvres, France - Martine Beck-Coppola - RMN : page 51-centre-bas • © Musée de Düsseldorf, Allemagne - 1990, Scala, Florence, Italie : page 40 • © 2007, Digital image, The Museum of Modern Art, New York, États-Unis - Scala, Florence, Italie : pages 16, 36, 41-haut • © TopFoto - Roger-Viollet : page 20-bas • © Mario Cristóbal Domínguez : page 55.

图书在版编目 (CIP) 数据

格尔尼卡：毕加索对故国之爱 / (法) 塞尔编著；

吕越平译. — 南昌：二十一世纪出版社，2015.2

ISBN 978-7-5568-0405-4

I. ①格… II. ①塞… ②吕…

III. ①儿童文学—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第299111号

TET PICASSO PEINT GUERNICA

by Alain Serres

First published in France as Et Picasso peint Guernica

© Rue du Monde, 2007

© Picasso's heirs 2007, for Pablo Picasso's works

Simplified Chinese translation copyright

© 2015 by Beijing Poplar Culture Project Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文版由法国 Rue du Monde 公司独家授权

版权合同登记号：14-2014-270

蒲蒲兰艺术馆 格尔尼卡——毕加索对故国之爱

阿兰·塞尔/编著 吕越平/译 常立/审订

责任编辑：张海虹 陈珊珊 特约编辑：马跃 马皓月

出版发行：二十一世纪出版社（南昌市子安路75号）

出版人：张秋林 经销：新华书店

印制：鸿博昊天科技有限公司

版次：2015年2月第1版 2015年2月第1次印刷

开本：889mm×1194mm 1/8 印张：7

书号：ISBN 978-7-5568-0405-4

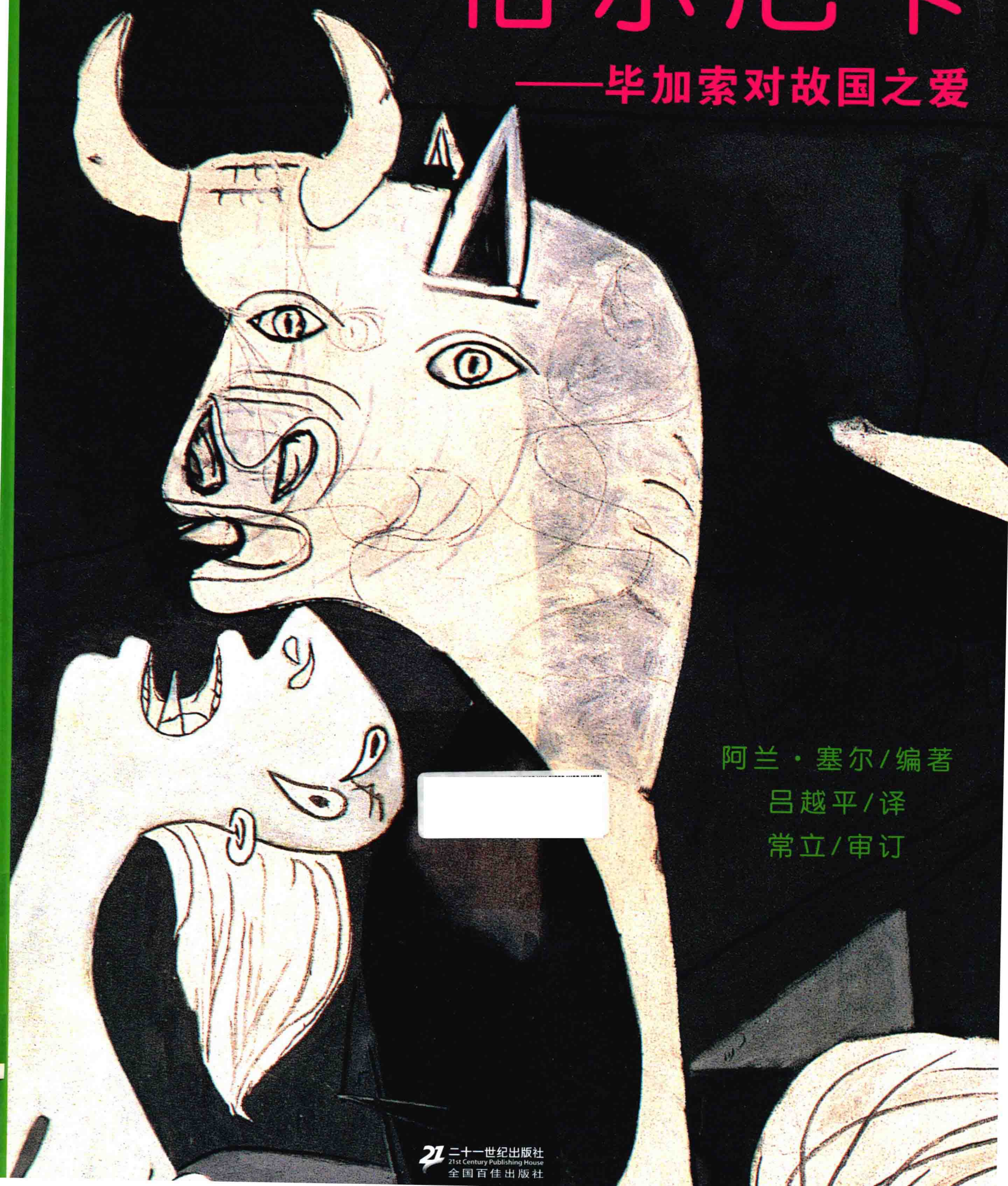
定价：58.00元

赣版权登字-04-2014-1023

版权所有·侵权必究

格尔尼卡

——毕加索对故国之爱



阿兰·塞尔/编著

吕越平/译

常立/审订



在马德里的大街上（西班牙）



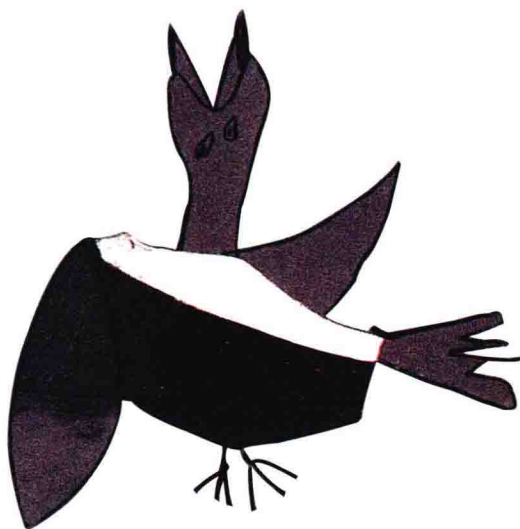
在纽约的大街上（美国）



在毕尔巴鄂的大街上（西班牙巴斯克地区）

格尔尼卡

——毕加索对故国之爱



讲给孩子们的名画故事

阿兰·塞尔/编著 吕越平/译 常立/审订



7岁的小毕加索。
在这个年纪，
他已经表现出
非凡的绘画才能。

1881年10月，巴黎。爱迪生面对成千上万双热切的眼睛，
点亮了世界上第一盏电灯。
渐渐地，地球上的夜晚变得越来越明亮。



爱迪生的电灯

那时的人们将会看到：一列被称为“东方快车”的火车穿越欧洲大陆，
抵达“亚洲之门”——伊斯坦布尔；世界上第一辆汽车开始飞驰，
比奔腾的骏马还要快；国家与国家的距离越来越短，
人与人的距离越来越近。



画家幼年的画作之一，
那年毕加索13岁。

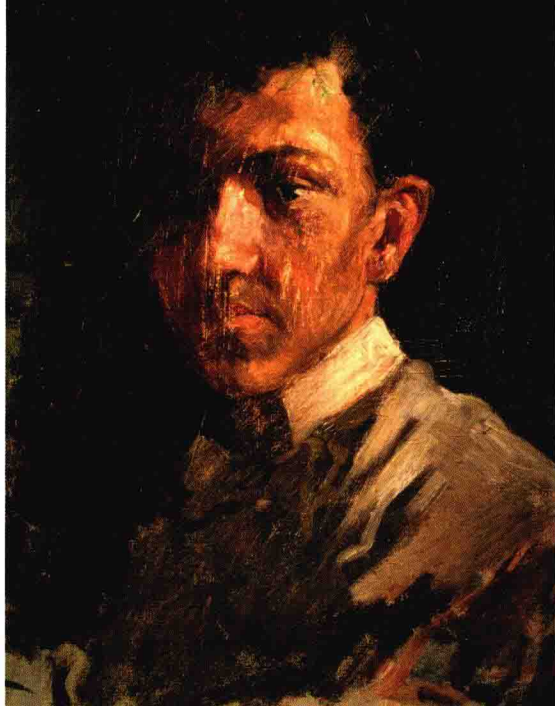
《光脚的小女孩》
1895年7月

10月25日，西班牙。夏末的阳光已经不再炙热，安达卢西亚的橘子已经成熟，盈满甜蜜的汁液。在大海边，在马拉加山的橄榄树林附近，一个孩子出生了。爸爸妈妈给他取名叫巴勃罗·鲁伊斯·毕加索。

巴勃罗很小的时候就开始画画，他的画让周围的人们惊讶。爸爸是巴勃罗的启蒙老师，他是一位画家，也是美术学院的教师。在爸爸的指导下，一幅画必须和所画之物绝对相似，红布必须像红布，忧伤必须像忧伤。

毕加索14岁时，
第一次画
自画像。

《自画像》
1896年



年幼的巴勃罗用大大的黑眼睛贪婪地观察世界，
用各种颜色把看到的東西欣悅地畫在他第一張畫紙上，
塗在他第一幅畫布上。

爸爸還教他如何更好地觀察人的面孔、鳥兒和陽光。
他在練習中完美地再現了這一切，
還在爸爸的正式畫作中幫着畫鴿子。
他的才華讓爸爸驚嘆不已。

當巴勃羅13歲時，
爸爸毅然決定從此不再畫畫。
在位於巴塞羅那的畫室里，
他把自己的畫筆、顏料和調色板
全部交給了兒子。
有了這些令人激動的工具，
小巴勃羅開始自由創作了！
幾年中，
他絕不墨守成規地畫那些毫無生命力的作品，
而是學習自由地運用畫筆。
從此以後，在他筆下，
白色的布料可以像雪地上的羽毛，如雲朵一般輕盈，
而天空可以像畫家手中的調色板。



《瑪麗亞·畢加索·洛佩茲》
畫家的媽媽
1896年



畫家的爸爸
1896年

畢加索14歲時為他的爸爸
何塞·魯伊斯·布拉斯科以
及他的媽媽所畫的肖像。



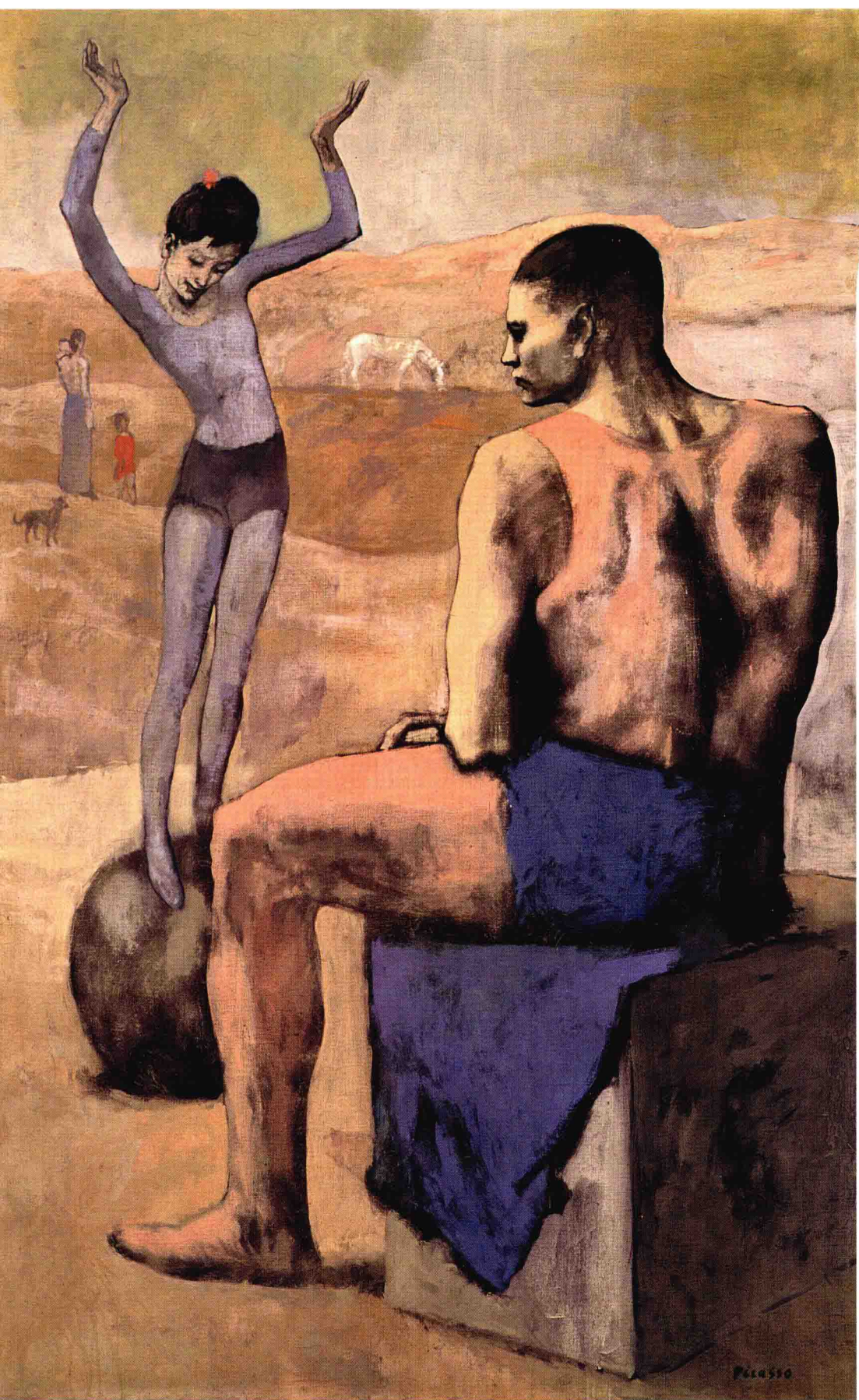
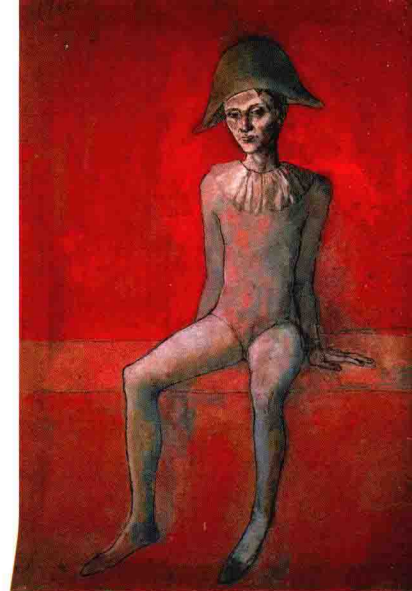
1890年，畢加索第一次畫鴿子。
那時他只有8歲。

1900年，
一個新的世紀開始了。
巴黎市中心，
一輛列車在地下蜿蜒前行。
這是巴黎第一列地鐵。
斐迪南·馮·齊柏林駕駛飛艇，
從康斯坦茨湖上空飛過。
馬拉加的神童如今已經19歲了，
他立志成為畫家
——巴勃羅·畢加索。

《手捧鴿子的孩子》
1901年



《坐着的小丑》
1905年



《站在球上的杂技演员》 1905年

巴勃罗·毕加索选择到巴黎生活。
他喜欢在街上漫步，
看身穿时髦衣裙的巴黎女人从身边经过，
喜欢去非洲艺术博物馆，
去梅德拉诺马戏团，
但他最喜欢的，莫过于画画。

他喜欢画杂技艺人和小丑。
那些脚下滚着球、
手里抛着球的杂技演员们，
仿佛脚踩星球，手抛繁星，
令都市的人们为之着迷。



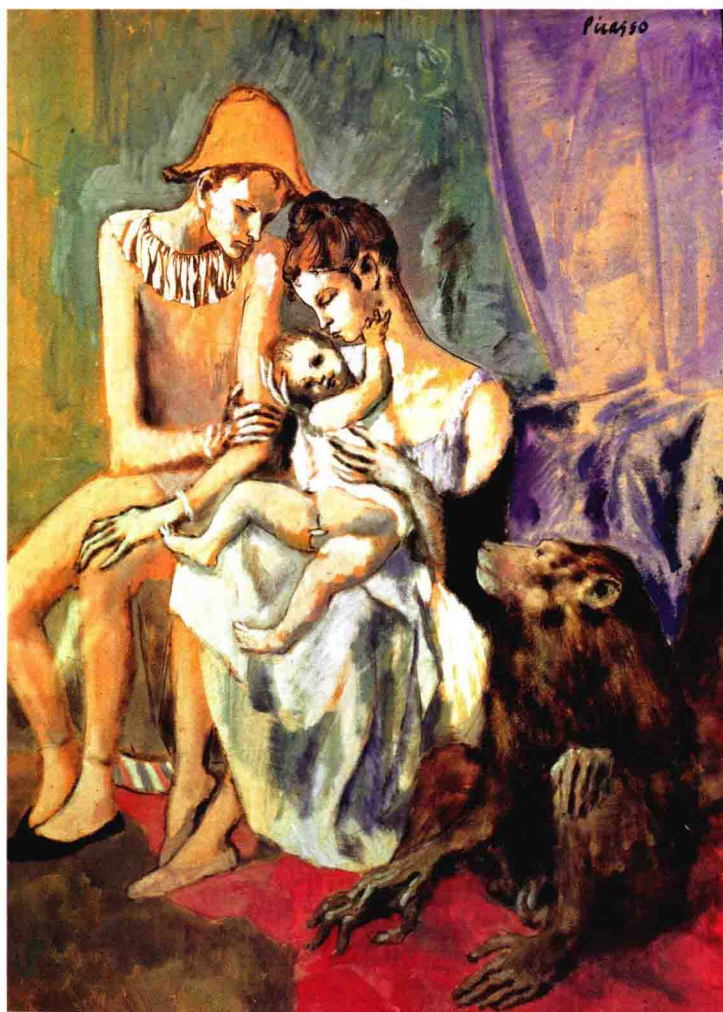
在巴黎，
毕加索常常光顾舞会、
音乐厅和电影院。



《芭蕾舞剧〈游行〉》 1917年

小丑穿着薄如蝉翼的丝衣，
仿佛能够战胜地心引力，
在空中翩然起舞。

他们组成一个大家庭，
这是艺术家的大家庭，
这里什么都有。



《杂技演员一家和猴子》
1905年

这里什么都有，
即使贫穷，
即使浸染着蓝。
他们生活在一起，
每双眼睛却看着
不同的方向。
在同一幅画里，
只能看见每张脸的左侧
或右侧。



1901年至1906年，毕加索的创作先后经历了
“蓝色时期”和“粉红色时期”。
在蓝色时期，毕加索的画布弥漫着冷冷的色调，
表达着忧郁和悲伤。
后来颜色才渐渐变得暖和起来，重新带来希望。

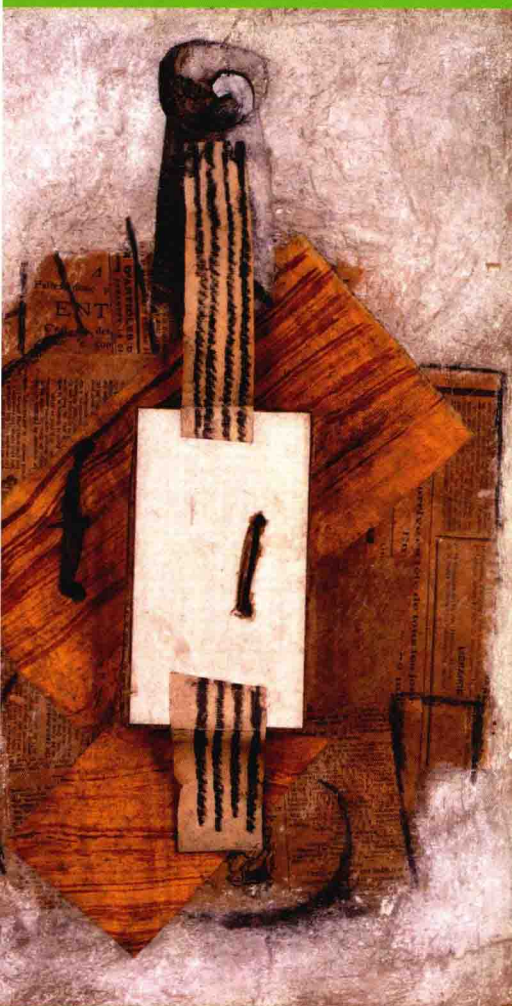
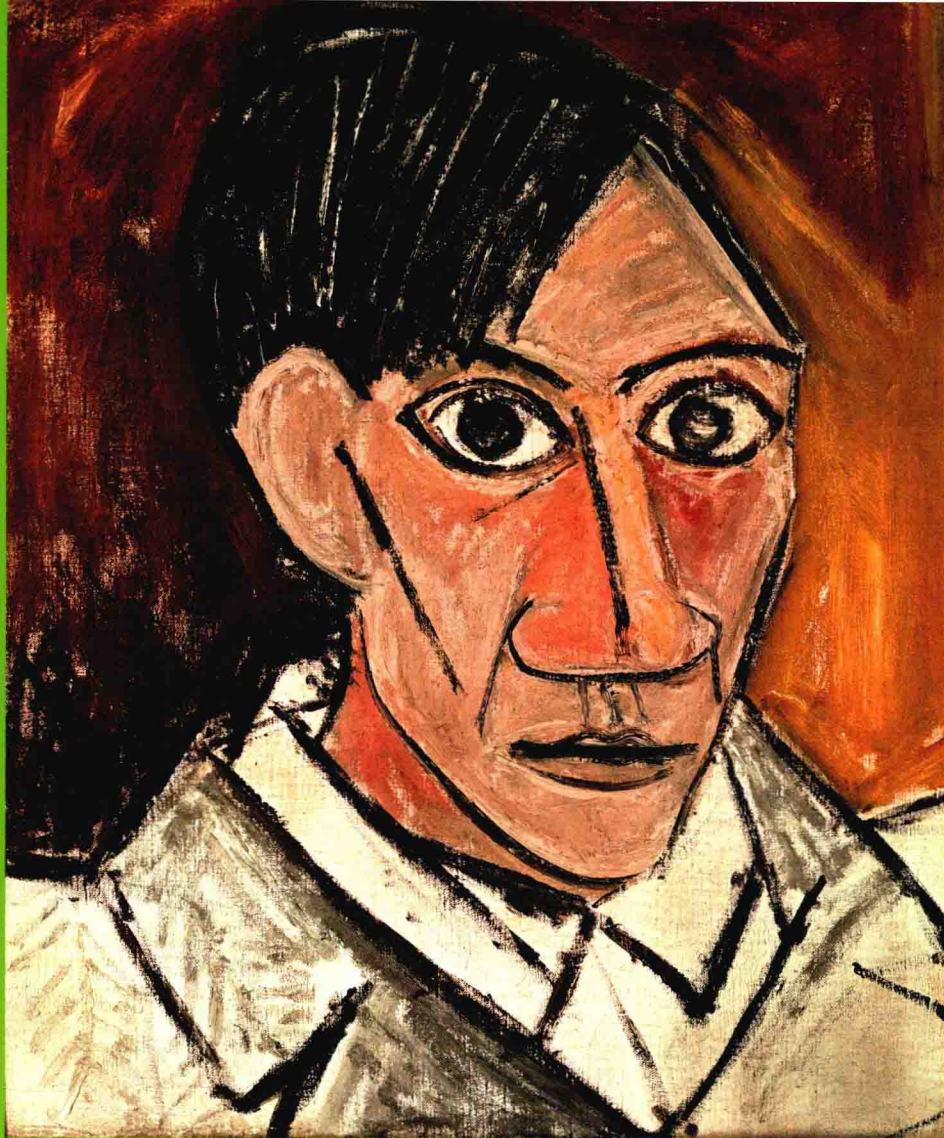
《杂技演员与年轻丑角》 1905年



那么，
究竟有没有可能，
在一种爆发的情感中
看到比现实
更真实的一切？
毕加索发明了一
种前所未有的
观察方式，
就好像他的视线
变成了立体的，
多么神奇！

毕加索的“立体主义时期”
始于他1907年的画作《亚威农少女》。

《自画像》
1907年



《小提琴》 1913年至1914年

巴黎是各种思潮沸腾的地方。
艺术家和作家们决心撼动学院派的教条和艺术戒律。
达达主义者否定一切，超现实主义几乎完全脱离现实！
总之，他们的梦想是让绝对的自由来消除世间的丑恶。
当时，第一次世界大战刚刚造成了八百多万人的死亡。

毕加索像龙卷风一样鼓起了这阵新风潮。

他创造了拼贴画，把报纸上的世界新闻剪贴下来，

放到他的画里去，他随心所欲地发挥，
甚至回到爸爸曾经常用的画法上去……
他的画作被传到了瑞士、美国、西班牙，
每到一处，都给年轻画家们带来启迪。

1921年，可怕的战争结束两年后，
他的第一个孩子保罗出生。
毕加索画下了小保罗安安静静画画的样子。

奥尔迦是保罗的妈妈。
这是毕加索“新古典主义时期”的画作。

《坐在扶手椅上的奥尔迦肖像》 1917年



《保罗画画》
1923年